



**Rotterdam University of Applied Sciences, School
of health care studies, Research centre
Innovations in Care**

鹿特丹应用科技大学，健康医学学院，健康照护研究创新中心

**Shanghai Steering Committee of Higher Vocational
Medicine and Health Education**

上海市高职高专医药健康类教学指导委员会

Shanghai Private Nursing College Alliance

上海民办高校护理专业 协作组联盟

**Shanghai SIPO Polytechnic School of Health
Science and Nursing**

上海思博职业技术学院卫生技术与护理学院

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

学术合作备忘录

Date Memorandum is to take effect: June 12, 2019

备忘录生效日期: 2019.06.12

1. This Memorandum of Understanding signifies a statement of intent to collaborate, but is not a legally binding document.

本备忘录为合作意向声明, 但不具有法律约束力。

2. It recognizes the intention of Rotterdam University of Applied Sciences, School of health care studies, Research centre Innovations in Care, Shanghai Steering Committee of Higher Vocational Medicine and Health Education, Shanghai Private Nursing College Alliance and Shanghai SIPO Polytechnic School of Health Science and Nursing to establish a relationship to co-operate in a broad range of areas (nursing practice, education and research) and to work together for their mutual benefit and to solve mutual societal and educational challenges in Shanghai and Rotterdam. The parties seek to encourage and develop collaborative activities in various ways, including the exchange of educational ideas/expertise, the exchange of research, the support of specific nursing interaction, the development of nursing education and the exchange of students and teachers between Rotterdam University of Applied Sciences, School of health care studies and Shanghai SIPO Polytechnic School of Health Science and Nursing.

此备忘录认可鹿特丹应用科学大学,健康医学学院,健康照护研究创新中心与上海高职高专医药健康类教学指导委员会,上海民办高校护理专业协作组联盟和上海思博职业技术学院卫生技术与护理学院的合作意向。共同建立在一定领域的合作关系(护理实践,教育以及科研), 合作共赢, 共同解决上海和鹿特丹的社会和教育方面的问题。当事人可以寻求各种方式的发展合作活动,包括教育理念/专业知识的交换,科研交流,护理教育的发展以及鹿特丹应用科技大学和上海思博职业技术学院的学生与教师交流交换学习。

3. The parties understand that any financial considerations associated with any forms of collaboration will be dealt with separately via a legal agreement. This agreement will be prepared and signed before December 1 2019.

参与方同意与任何此合作有关的财务问题将通过其他法律协议单独处理。本协议将于 2019 年 12 月 1 日前制定并签署。

4. This Memorandum of Understanding is for three years, and will be reviewed thereafter. Each party has the right to discontinue the Memorandum of understanding subject to a period of 12 months'

notice being given. The Memorandum of Understanding may also be terminated at any time by mutual consent of all the parties.
此备忘录为期三年，三年后将加以重审。单方面终止协议需提前 12 个月通知其他协议方。经所有协议方同意，本协议也可随时终止。

Signatures to the MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Shanghai Steering Committee of Higher Vocational Medicine and Health Education 上海市高职高专医药健康类教学指导委员会



Vice- Chairman Xiao-Ping Shen

Shanghai Private Nursing College Alliance 上海市高职高专医药健康类教学指导委员会



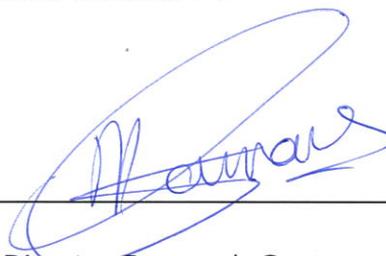
Chairman Xiao-Ping Shen

Shanghai SIPO Polytechnic School of Health Science and Nursing
上海思博职业技术学院卫生技术与护理学院



Vice-President Xiao-Ping Shen

Rotterdam University of Applied Sciences /School of health care studies / Research centre, Innovations in Care 鹿特丹应用科技大学/健康医学学院/健康照护研究创新中心



Director Research Center
Innovations in Care
Mrs. Marleen Goumans PhD



Director Institute Health Care
Jeroen Oversier

Date: June 12, 2019